

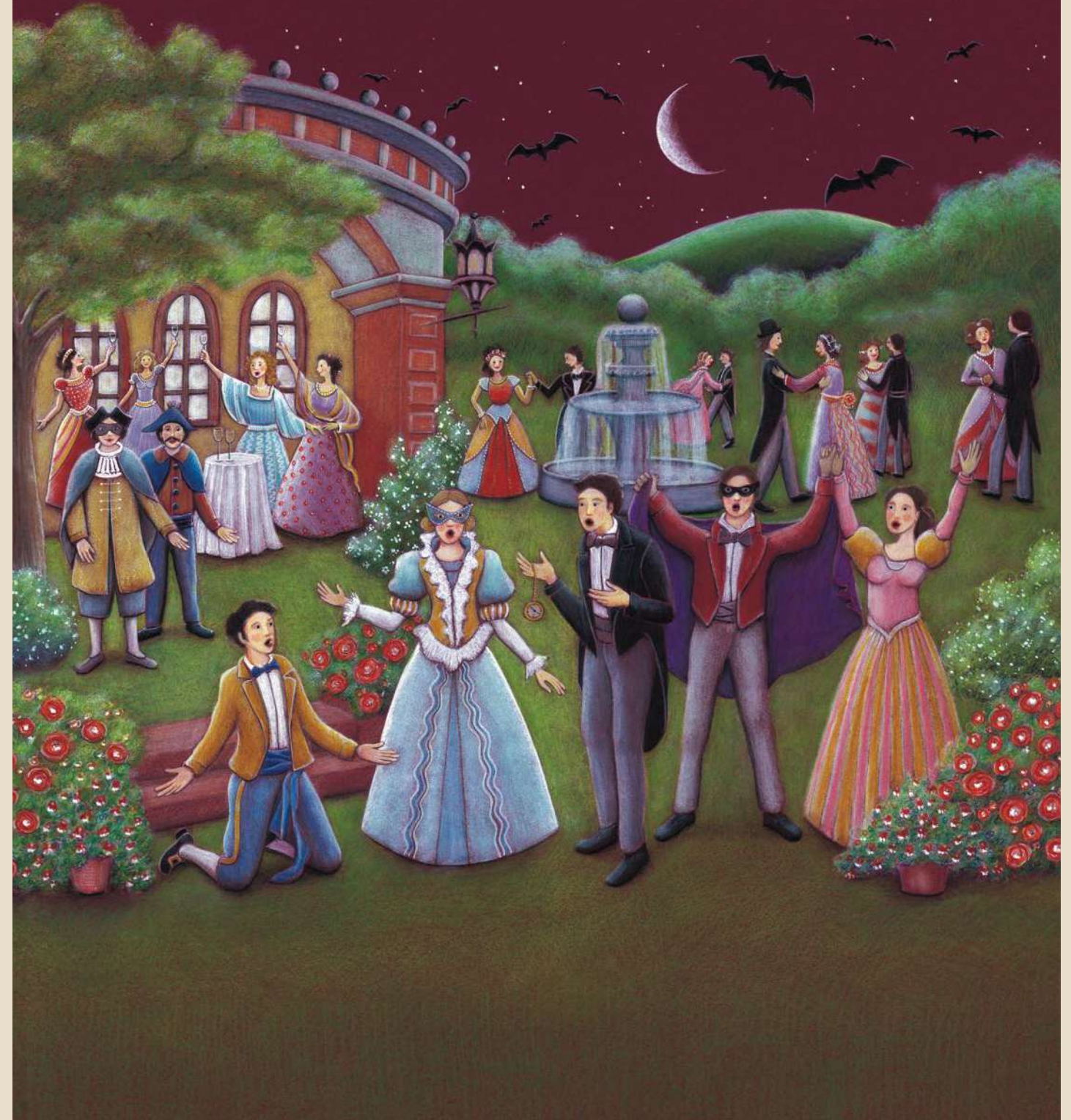
小澤征爾音楽塾オペラ・プロジェクトXVIII  
Seiji Ozawa Music Academy Opera Project XVIII

# J.シュトラウス二世：喜歌劇「こうもり」

## J. Strauss II : Die Fledermaus

ROHM CLASSIC SPECIAL

[全3幕] <原語(ドイツ語)上演/字幕付>



Rohm Music  
Foundation  
ロームミュージックファンデーション



Drawing by Maria Battaglia



# J.シュトラウス二世：喜歌劇「こうもり」

## J. Strauss II : Die Fledermaus

ROHM CLASSIC SPECIAL

[全3幕] <原語(ドイツ語)上演/字幕付>

2020年3月20日(金・祝) 14:00開場/15:00開演 \*バックステージツアー開催公演  
2020年3月22日(日) 14:00開場/15:00開演

ロームシアター京都 メインホール ROHM Theatre Kyoto

チケットのお問合せ  
ロームシアター京都チケットカウンター **U25 取扱** 075-746-3201(10:00~19:00/年中無休 ※臨時休館日を除く)  
ロームシアター京都・京都コンサートホール オンラインチケット **U25 取扱** <https://www.e-get.jp/kyoto/pt/> (要事前登録・無料)  
京都コンサートホールチケットカウンター **U25 取扱** 075-711-3231(10:00~17:00/第1-3月曜休み ※祝日の場合は翌日)  
ローソンチケット 0570-000-407(オペレータ/レコード:53150) <https://l-tike.com/ongakujuku/>  
チケットぴあ 0570-02-9999(PCODE:167-653) <https://w.pia.jp/t/ongakujuku/>  
e+(イープラス) <https://eplus.jp/op20/> エラート音楽事務所 075-751-0617

2020年3月25日(水) 17:30開場/18:30開演  
東京文化会館 大ホール Tokyo Bunka Kaikan

チケットのお問合せ  
小澤征爾音楽塾 東京公演事務局 **U25 取扱** 0570-084-735(10:00~18:00) 【発売初日特電】0570-084-647(10:00~15:00)  
ローソンチケット **U25 取扱** 0570-000-407(オペレータ/レコード:39030) <https://l-tike.com/ongakujuku/>  
チケットぴあ 0570-02-9999(PCODE:167-776) <https://w.pia.jp/t/ongakujuku/>  
e+(イープラス) <https://eplus.jp/op20/>  
東京文化会館チケットサービス 03-5685-0650(オペレータ10:00~18:00/窓口10:00~19:00 ※休館日休業) <https://www.t-bunka.jp/>

2020年3月29日(日) 14:00開場/15:00開演  
愛知県芸術劇場 大ホール AICHI PREFECTURAL ART THEATER

チケットのお問合せ  
東海テレビチケットセンター 【発売初日特電】052-308-4847(10:00~18:00)  
[12/15以降]052-951-9104(平日10:00~18:00) [tokai-tv.com/events/music.php](http://tokai-tv.com/events/music.php)  
クラシック名古屋 **U25 取扱(電話のみ)** 052-678-5310 アイ・チケット 0570-00-5310 [clanago.com/i-ticket](http://clanago.com/i-ticket)  
チケットぴあ 0570-02-9999(PCODE:167-552) <https://w.pia.jp/t/ongakujuku/>  
ローソンチケット 0570-000-407(オペレータ/レコード:43176) <https://l-tike.com/ongakujuku/> 芸文プレイガイド 052-972-0430  
栄プレチケ92 052-953-0777 名鉄ホールチケットセンター 052-561-7755 e+(イープラス) <https://eplus.jp/op20/>  
東海テレビ放送 事業部 052-954-1107

料金 **S席:¥25,000 A席:¥21,000 B席:¥17,000 C席:¥13,000 D席:¥8,000**  
(全席指定・消費税込) **U25 席:¥3,000** (座席指定不可・販売窓口限定) \*25歳以下の方、当日ご来場時に年齢確認あり。お一人様一枚限り。

小澤征爾は音楽監督としてリハーサル及び指揮に携わり、公演では一部を指揮する予定ではありますが、当日の体調次第では指揮できない場合もございますことをあらかじめご了承ください。  
出演者等、記載の内容は2019年11月15日現在の予定です。病気、怪我等の事情で出演者が変更になる場合がございます。公演中止の場合を除き、チケットのキャンセル・払戻しはお受けいたしかねますので、あらかじめご了承ください。/ 乳幼児等就学前のお子様同伴・入場はご遠慮ください。/ 0570で始まる電話番号は一部の携帯電話・PHS・IP電話からはつながりません。/ 一部のプレイガイドにて枚数制限を設けている場合がございます。詳しくはお問い合わせください。

— 京都の小学生を招待し、生のオペラに触れてもらう鑑賞会を実施します。 —

子どものためのオペラ 喜歌劇「こうもり」より <原語(ドイツ語)上演/字幕付>  
2020年3月13日(金) ロームシアター京都

音楽監督/小澤 征爾  
Artistic Director: Seiji Ozawa  
指揮/ケンショウ・ワタナベ  
Conductor: Kencho Watanabe  
演出/デイヴィッド・ニース  
Director: David Kneuss  
管弦楽/小澤征爾音楽塾オーケストラ  
Orchestra: Seiji Ozawa Music Academy Orchestra  
合唱/小澤征爾音楽塾合唱団  
Chorus: Seiji Ozawa Music Academy Choir  
※出演者(歌手)は、上記の公演とは異なります。  
※子どものためのオペラのご覧はございません。  
主催: 小澤征爾音楽塾/ヴェローザ・ジャパン/京都市/ロームシアター京都(公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団)  
共催: 公益財団法人 ロームミュージックファンデーション 協賛: **ローム株式会社**  
問合せ先: ロームシアター京都 075-771-6051/小澤征爾音楽塾 東京公演事務局 0570-084-735

バックステージツアー  
開催

[開催日時]  
2020年3月20日(金・祝)  
公演終了後 19時頃から(予定)  
[場 所]ロームシアター京都  
[申込方法]  
公演当日、ロビーにて申込受付  
希望者多数の場合は抽選  
○無料

主催: 小澤征爾音楽塾/ヴェローザ・ジャパン 東海テレビ放送(名古屋公演)  
京都市/ロームシアター京都(公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団)  
共催: 公益財団法人 ロームミュージックファンデーション 協賛: **ローム株式会社**  
後援: 臨響ニッポン放送(東京公演) 協力: ANA 企画・制作: ヴェローザ・ジャパン

小澤征爾音楽塾オペラ・プロジェクトを支援しています。

ローム株式会社

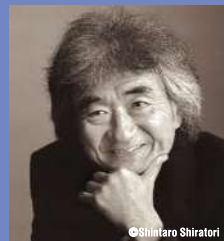


今回の小澤征爾音楽塾は2016年に大好評だった「こうもり」を再び取り上げます。塾生がオペラを勉強するにはもってこいの演目で、前回と同じくNYメトロポリタン歌劇場のプロダクションを使用します。アイゼンシュタインはじめ主要キャストが戻ってきてくれて、デイヴィッド・ニースの演出で、あの楽しく豪華な舞台が帰ってきます。今年も国内外(日本、中国、台湾、韓国)の厳しいオーディションで選ばれた若い音楽家たちで、小澤征爾音楽塾オーケストラを結成します。

2000年にローム株式会社の佐藤研一郎社長(当時・現名誉会長)のご支援で「小澤征爾音楽塾」を立ち上げて以来、オペラの制作と公演を通じて、私が最も信頼を寄せるサイトウ・キネン・オーケストラメンバーでもある先生方とともに、若い音楽家たちへの教育を続けてきました。今回で20年という節目の年にあたります。彼らが先生方の指導のもと、世界の第一線で活躍する歌手や演出家と一緒に一つのオペラ作品を創り上げていくことは、音楽家としての一生を左右するような経験になります。

そして、今年も京都府内の50校以上の小学生たちを招待して、子どもたちに生のオペラを楽しんでもらいたいと思っています。教育プロジェクトであると同時に、世界一流の歌手・プロダクションを同時に体感することができる、世界的にも他に類を見ないこのプロジェクト、是非いらしてみてください。そこで創られるオペラは、音楽の喜びとエネルギーに満ちあふれています。

小澤征爾音楽塾塾長・音楽監督



音楽監督/指揮  
小澤 征爾  
Artistic Director/Conductor: Seiji Ozawa



指揮  
クリスティアン・アルミンク  
Conductor: Christian Arming



演出  
デイヴィッド・ニース  
Director: David Kneuss

音楽監督 小澤 征爾  
Artistic Director: Seiji Ozawa

指揮 クリスティアン・アルミンク/小澤 征爾  
Conductor: Christian Arming, Seiji Ozawa

演出 デイヴィッド・ニース  
Director: David Kneuss

装置 ギュンター・シュナイダー=シームセン  
Set Designer: Gunther Schneider-Siemssen

照明 高沢 立生  
Lighting Designer: Tatsuo Takasawa

合唱 小澤征爾音楽塾合唱団  
Chorus: Seiji Ozawa Music Academy Choir

衣裳 ピーター・J・ホール  
Costume Designer: Peter J. Hall

振付 マーカス・バグラー  
Choreographer: Marcus Bugler



ロザリンデ  
ウェンディ・ブリン・ハーマー  
Rosalinde: Wendy Bryn Harmer



ガブリエル・フォン・アイゼンシュタイン  
アドリアン・エレート  
Gabriel von Eisenstein: Adrian Eröd



アデレ  
アナ・クリスティ  
Adele: Anna Christy



アルフレート  
ジョン・テシエ  
Alfred: John Tessler



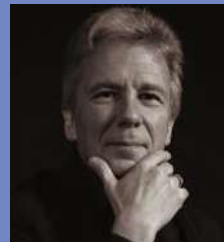
オルロフスキー公  
エミリー・フォンズ  
Prince Orlofsky: Emily Fons



ファルケ博士  
ラッセル・ブラウン  
Dr. Falke: Russell Braun



フランク  
ダール・トラヴィス  
Frank: Dale Travis



ブリント博士  
ジャン=ポール・フーシェクール  
Dr. Blind: Jean-Paul Fouchécourt



イダ  
栗林 瑛利子  
Ida: Eriko Kuribayashi



フロッシュ  
マツコデラックス  
Frosch: Matsuko Deluxe



管弦楽  
小澤征爾音楽塾オーケストラ  
Orchestra: Seiji Ozawa Music Academy Orchestra

\*小澤征爾は音楽監督としてリハーサル及び指揮に携わり、公演では一部を指揮する予定ではありますが、当日の体調次第では指揮できない場合もございますことをあらかじめご了承ください。  
Seiji Ozawa, as Artistic Director, will be providing instruction in rehearsals and is also scheduled to conduct one portion of the performances. We ask, however, that you accept our apologies in advance in the instance that a worsening in his physical condition prevents him from conducting.  
\*やむをえない事情で出演者が変更となる場合があります。ご了承ください。Cast subject to change

全てはシャンパンの泡のせい! -「こうもり」あらすじ-

時は1874年の大晦日。アイゼンシュタインは些細な罪で刑務所に入らなければならなくなりました。入所する前日、アイゼンシュタインの元を友人のファルケ博士が訪ねてきます。「ロシアの大貴族オルロフスキー公爵が開く楽しいパーティがあるから、入所前にこっそり行こう」と誘い出すファルケ博士。妻ロザリンデには「刑務所に出頭する」と深刻そうに言いながら、でも実はウキウキとパーティに向かったアイゼンシュタイン。彼が出かけた後、家に残された妻ロザリンデのところに、彼女の元恋人アルフレートがやって来ます。まるで本当の夫のように振る舞うアルフレート。するとそこに、アイゼンシュタインを連行しに刑務所長がやって来ます。

今更「本当は夫ではない…」とも言えず、なんとアルフレートは刑務所に連行されてしまいます。パーティ会場でアイゼンシュタインの心を射止めたのは、仮面を付けた美しいハンガリーの貴婦人。しかし、この貴婦人の正体は何を隠そう、妻ロザリンデ。実の妻であることに気づかず、アイゼンシュタインは必死に口説きます。実はこのカラクリのすべては、ファルケ博士がアイゼンシュタインに仕組んだ社大な「仕返し」でした。「仕返し」の真相は? そしてその結末は…?! 粋な大人たちが巻き起こす騒動をお楽しみに!

オリジナル・プロダクション: オットー・シェンク Original Production: Otto Schenk / オリジナル・プロダクション照明デザイン: ギル・ウェシュラー Original Production Lighting Designer: Gil Wechsler  
プロダクション初演: 1986年12月4日 メトロポリタン歌劇場 This production premiered at The Metropolitan Opera on December 4, 1986.  
装置、小道具、衣裳 製作: メトロポリタン歌劇場 工房 All scenery, properties, and costumes constructed by The Metropolitan Opera shops.